



ابن بست نویسنده | وودی آلن | محمدرضا اوزار | 

| بن‌بست نویسنده | مجموعه طنزهای وودی آلن |
| ترجمه: محمدرضا اوزار | ویراستار: شقایق طالبی |
| مدیر هنری و طراح گرافیک: سیاوش نصاعدیان |
| صفحه‌آرایی: آلاشویر | نمونه‌خوان: سارا خادمی |
| مدیر تولید: مصطفی شریفی | چاپ: دالاهو | صحافی: کیمیا |

| چاپ اول | ۱۳۹۴ | تهران | ۱۰۰۰ نسخه |

| شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۱۹۳-۹۷-۸ |

| تلفن: ۲۸۴۲۱۷۱۷ | انتشارات: ۲۸۴۲۱۷۱۸ | تلفکس: ۲۸۴۲۱۷۱۸ |

| فروشگاه: تهران، خیابان انقلاب، بین فروردین و فخررازی، پلاک ۱۳۷۴ |

| تلفن فروشگاه: ۶۶۹۶۳۶۱۷-۶۶۴۶۳۵۴۵ | تلفکس: ۶۶۹۶۳۶۱۶ |

| همه‌ی حقوق چاپ و نشر برای ناشر محفوظ است |

| www.nashrebidgol.ir |



| سرشناسه: آلن وودی، ۱۹۵۲ م. Allen, woody |

| عنوان و نام پدیدآور: بن‌بست نویسنده، وودی آلن، ترجمه محمدرضا اوزار |

| مشخصات نشر: تهران، میدگل، ۱۳۹۴ |

| مشخصات ظاهری: ۱۹۸ ص. |

| شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۱۹۳-۹۷-۸ |

| وضعیت فهرست‌نویسی: فیا |

| یادداشت: عنوان اصلی: Writer's Block |

| موضوع: نمایشنامه آمریکایی -- قرن ۲۰ م. |

| شناسه افزوده: اوزار، محمدرضا ۱۳۶۸ - مترجم |

| رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۳ پ ۸۷ ج ۱ / PS ۳۵۵۱ |

| رده‌بندی دیویی: ۵۴/۸۱۲ |

| شماره کتابشناسی ملی: ۳۷۱۵۷۰۲ |

فهرست

مقدمه‌ی مترجم | ۷ |

ریورساید در ایو | ۱۱ |

اولد سیبروک | ۷۳ |

استرال پارک وست | ۱۱۹ |

www.ketab.ir

| یادداشت مترجم |

بن بست نویسنده (writer's block) یا سندرم کاغذ خالی، نام ترسناک ترین لحظات و کابوس های زندگی یک نویسنده است. لحظاتی که بدون شک هیچ نویسنده ای علاقه ای به قرار گرفتن در آن ندارد.

بن بست نویسنده گی، برای نویسندگان بسیاری بن بست زندگی شان بوده، آنچنان که منجر به خودکشی آنان شده است و حرف زدن از آن هم معمولاً لحظات جالبی را رقم نمی زند. البته در دنیای نویسندگان این طور است و اما وقتی قرار می شود برای مردم و جوامعی غیر از جماعت تخصصی نویسندگان بازگو شود، موضوع کاملاً متفاوت و جذاب است.

جذابیتش به حدی است که Ruby Sparks و Adaptation، Barton fink ساخته می شود و ایده و شرایط بحرانی لحظات جذاب

و فانتزی نابی را برای مخاطب رقم می‌زند. اما آلن با تمام پیشینیان و هم‌عصران خود متفاوت است. به عنوان مثال وی در فیلم «ساختار شکنی هری» در نقش تیپ نویسنده‌ای که در سه نمایشنامه‌ی پیش رویتان حضور دارد بازی می‌کند، و با پراکنده‌گویی‌ها کمدی و شوخی‌های کلامی- موقعیتی خود را در فیلم قرار می‌دهد و به عبارتی رنگ و بوی آلنی به آنها می‌بخشد. رنگ و بویی که بدون شک نشئت گرفته از کمدی‌های مارکسی و شخصیت گروچو مارکس کمدین محبوب آمریکایی است. کمدینی که تقریباً بهترین کمدی موزیکال‌های قرن گذشته را ساخته است.

آلن پیش از این در «زر ارغوانی قاهره» شوخی دیگری با ناتمام ماندن بخشی از فیلم می‌کند، وقتی که بازیگر نقش اصلی فیلم عاشق تماشاگری می‌شود که هر شب به سینما می‌رود تا این فیلم را ببیند و بازیگر تصمیم می‌گیرد از پرده‌ی سینما بیرون بیاید تا با معشوقه‌ی حقیقی‌اش زندگی کند، دنیای فیلم و دنیای واقعی دچار هرج و مرجی دور از ذهن می‌شود و مسئله هر لحظه پیچیده‌تر می‌شود. پس از حدوداً بیست و چند سال، دوباره همین ایده در «اولدسیبروک» پدیدار می‌شود، اما این بار مخاطب در انتهای نمایش می‌فهمد که در میان چه پیچیدگی و به هم ریختگی‌ای واقع شده است.

مجموعه‌ی بن‌بست نویسنده تقریباً معاصرترین تک‌پرده‌ای‌های آلن را در خود جای می‌دهد که با یک موضوع و حدوداً تم چند کلمه را مورد نقد و بررسی قرار می‌دهد، آلن همچنان در زیر لایه‌ای از

کمدی سیاه به مفهوم رابطه در دنیای امروز می‌پردازد، مفهومی که او تمام زندگی خویش را صرف تحقیق و آزمایش در باب آن کرده است و احتمالاً برگ‌های زرد زندگی شخصی‌اش کاملاً نشان‌گر فعالیت‌های مستمر این آزمایشگاه باشد، اما در کنار این کلمه آلن که دیگر به تدریج سالخورده‌تر می‌شود بیش‌ازپیش به مفهوم بخشش می‌پردازد. شاید پاک کردن صورت مسئله بهترین یا حداقل انسانی‌ترین راه‌حل برای یک مسئله‌ی چند مجهولی است که ضابطه‌ی خیلی خاص و دقیقی را نمی‌پذیرد.

حضور تیپ و گره‌های مشترک در این سه نمایشنامه، نکته‌ی جالبی است که موجب شده تا آنها در هر فستیوال به صورت سه‌گانه اجرا شوند. در ترجمه‌ی این اثر بسیار تلاش شده است به متن اصلی وفادار مانده و تا حد ممکن اصطلاحات عامیانه که در بسیاری از قسمت‌های متن استفاده شده با معادل مناسب فارسی‌شان جایگزین شوند. در انتها از انتشارات بیدگل بابت همکاری، نظم، و دقت و صدا البته صبر و تحمل‌شان کمال سپاس را دارم.